

Rüschenschal Argentina Scarf



Hinweis: Die Bilder dieses Lehrgangs wurden mit einem ähnlichen Garn fotografiert. Am unteren Rand vom Garn Argentina befinden sich kleine Pompons.

Note: The pictures of this tutorial were taken using a similar yarn. There are small pompoms at the lower edge of the Argentina yarn.

Sie benötigen 1 Knäuel mit 100 g **Schachenmayr/SMC Argentina**. Milward Stricknadeln 5,5. Passendes Nähgarn und 1 Nähnadel.

Bedingt durch die Stricktechnik lassen sich Länge und Breite des Schals nicht exakt angeben, sie hängen vom Abstand zwischen den Maschen und der Maschenzahl ab. Der Schal wird beim Tragen länger und dementsprechend schmaler.

To make up the scarf you will require 1 ball (100g) **Schachenmayr/SMC Argentina**. 5.5mm Milward needles, matching sewing thread and 1 sewing needle.

The technique used in making up this scarf does not allow us to give exact measurements, these depend on the distance between the stitches. The scarf lengthens when worn, becoming thinner in the process.



Den Faden im Bereich von ca. 1 m Länge auf die gesamte Fadenbreite auseinanderziehen. Dieses Auseinanderziehen während des Strickens stets wiederholen. Aber bei diesem Schal liegt der Pomponrand stets unten.

Die Maschen werden mit dem gegenüberliegenden Seitenrand (ohne Pompons) gebildet.

Mit dem Nähgarn und überwindlichen Stichen einen 2 cm breiten Saum nähen, dabei das Garn nach vorn umlegen.

Pull the entire width of the thread apart for about 1m. Repeat this repeatedly during the course of knitting. The edge with the small pompoms is at the bottom, the stitches are worked with the opposite side edge (the side without the pompoms).

With the sewing thread oversew a hem 2cm wide, bringing the thread to the front. With the sewing thread oversew a hem 2cm wide, bringing the thread to the front.



Die gewünschte Maschenzahl auffassen, für jede Masche mit der rechten Nadel von hinten nach vorn durch ein Loch der 2. Lochreihe unter dem Rand, stechen. Die 1. Masche im Saum arbeiten, jede weitere mit einem Abstand von ca. 2 Löchern.

Pick up the desired number of stitches and for each stitch insert the right needle from the back to the front through a stitch of the 2nd eyelet row below the edge. Work the 1st stitch into the hem, and all other stitches each about 2 eyelets apart.



Stets so wenden, dass das Garn hinter der Arbeit liegt.

Always turn so that the thread is at back of work.



★ Zum Arbeiten einer Masche die rechte Nadel wie zum Rechtsstricken durch die 1. Masche auf der linken Nadel, dann durch das folgende 3. Loch des Rands stechen...

★ To work a stitch insert the right needle kwise through the 1st stitch on the left needle, then through the foll 3rd eyelet of edge...



... und den Rand durch die Masche holen. ab ★ wiederholen.

... and pull the edge through the stitch, rep from ★.



Kurz vor Ende des Knäuels die Maschen abketten. Dafür die 1. und 2. Masche wie beschrieben stricken, die 1. Masche über die 2. Masche heben, ★ folgende Masche stricken, die Masche davor darüberheben, ab ★ wiederholen.

Just before the end of the ball, when about 70 cm thread are left, cast off the stitches as foll: work stitches 1-2 as described, then slip 1st stitch over 2nd stitch, ★ work next stitch in patt, slip preceding stitch over, rep from ★.



Zum Schluß die letzte Masche mit Nähgarn am Abketttrand festnähen, den Faden auf ca. 4 cm Länge zurückschneiden, einen 2 cm breiten Saum arbeiten, den Saum zusammenziehen und am Abketttrand festnähen.

End by sewing the last stitch to the cast-off edge, cut thread back to about 4 cm, work a hem 2cm wide, pull hem tog and sew to cast-off edge.

Sjaal met ruches

Echarpe volantée



Opmerking: de foto's bij deze beschrijving zijn gemaakt met een soortgelijk garen. Aan de onderrand van Argentina bevinden zich kleine pomponnetjes.

Remarque : Les photos de cette leçon en images ont été prises avec un fil similaire, cependant de petits pompons agrémentent le bord inférieur de la qualité Argentina.

U heeft een bol garen van 100 gr. **Schachenmayr/SMC Argentina** nodig en 2 Milward breinaalden nr. 5,5. Bovendien bijpassend naaigaren en een naainaald.

Vanwege de gebruikte breitechniek kan de lengte en breedte van de sjaal niet exact worden aangegeven; dit omdat de grootte afhankelijk is van de afstand tussen de steken en het aantal steken. De sjaal wordt door het dragen langer en dus ook smaller.

Il faut une pelote de 100 g de ruban **Schachenmayr/SMC Argentina**. Une paire d'aiguilles n° 5,5 de Milward. Du fil à coudre assorti et une aiguille à coudre.

A cause de la technique particulière, la hauteur et la largeur de l'écharpe peuvent varier. Elles dépendent de l'intervalle entre les mailles. L'écharpe se détend un peu en hauteur lorsqu'on la porte et devient ainsi un peu plus étroite.



Het opengewerkte bandjesgaren over een lengte van ca. 1 meter over de hele breedte uit elkaar halen. Dit tijdens het breien telkens herhalen. De rand met de pomponnetjes ligt steeds aan de onderkant, de steken worden gemaakt met de rand van de bovenkant [zonder pomponnetjes].

Eerst een 2 cm brede zoom maken. Hiervoor 2 cm van het begin van het bandjesgaren naar voren omslaan en met overhandse steken vastzetten.

Étirer le début du ruban sur toute sa largeur et sur environ 1 m en longueur. Répéter toujours cette opération au cours du travail. Le bord avec les pompons se trouve en bas, les mailles sont formées sur le bord opposé (sans pompons). Au début du ruban, faire un ourlet double de 2 cm de large vers l'avant et le fixer à points glissés avec le fil à coudre.



Het gewenste aantal steken opnemen. Voor elke steek met de rechter naald van achter naar voren door een gaatje van de 2e gaatjesrij onder de rand steken. De 1e steek in de zoom maken, elke volgende steek na telkens ca. 2 gaatjes.

Relever le nombre de mailles souhaité. Pour chaque maille, piquer l'aiguille droite d'arrière en avant dans un trou de la 2e rangée depuis le bord, en formant la 1re maille au niveau de l'ourlet, chaque maille suivante à environ 2 tours d'intervalle.



Steeds zo draaien, dat het bandjesgaren achter het werk ligt.

Tourner de façon à ce que le ruban se trouve derrière le travail.



Voor elke steek de rechter naald - zoals bij het breien van een rechte steek - insteken door de 1e steek van de linker naald en daarna door het volgende 3e gaatje van de rand van het bandjesgaren...

* Pour tricoter une maille, piquer l'aiguille droite dans la 1re maille de l'aiguille gauche, comme pour la tricoter à l'endroit, puis la piquer à travers le 3e trou suivant du bord ...



... en de lus van het bandjesgaren door de steek halen, dit steeds herhalen.

... et tirer le bord du ruban à travers la maille. Reprendre à *.



Kort voor het einde van de bol de steken afkanten. Eerst de 1e en de 2e steek als beschreven breien, dan afkanten door de 1e gebreide steek over de 2e gebreide steek te halen, * de volgende steek breien en de steek ervoor weer overhalen, vanaf * herhalen.

Peu avant la fin de la pelote, rabattre les mailles. Pour cela, tricoter la 1re et la 2e maille comme indiqué, rabattre la 1re maille sur la 2e, * tricoter la maille suivante, rabattre la maille qui précède sur cette maille, reprendre à *.



Tot slot de laatste steek met naald en draad aan de afkantrand vastzetten. Het bandjesgaren ca. 4 cm na de laatste steek doorknippen en een ca. 2 cm brede zoom maken. De zoom samentrekken en aan de afkantrand vastnaaien.

Fixer enfin la dernière maille au rabat avec le fil à coudre, couper le ruban sur environ 4 cm, faire un ourlet double de 2 cm de large, resserrer cet ourlet et le coudre au rabat.